

Dr Mila Samardžić, redovni profesor
Bibliografski podaci

Knjige:

- **2001** (sa Sašom Modercom). *Lecture, analisi, traduzioni*. Nikšić: Filozofski fakultet.
- **2003**. *Sintaksa i semantika veznika. Razvoj veznickog sistema u italijanskom jeziku*. Beograd: Filološki fakultet.
- **2005** (s Julijanom Vučo i Sašom Modercom). *Il nostro adriatico. Corso multimediale di lingua italiana*. Italian Culture on the Net.
- **2005** (sa Sašom Modercom). *Lecture, analisi, traduzioni*. Nikšić: Filozofski fakultet. (drugo izdanje)
- **2006**. *Od rečenice do teksta. Uvod u sintaksu italijanske složene rečenice*. Podgorica: Univerzitet Crne Gore.
- **2011**. *Pogled na reči*. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu.

Naučni radovi:

- **1991**. *Su alcune particolarità dei dialetti della Calabria meridionale*. „Uporedna istraživanja”, 3, Godišnjak Instituta za književnost i umetnost, 14, Beograd, 463-468.
- **1995**. *Una proposta per la tassonomia dei connettivi testuali in italiano*. “Italice Belgradensia”, 4, 67-79.
- **1998**. *I valori della congiunzione “perché” nell’italiano antico*, “Sintassi storica”, Società di linguistica italiana, 39, Roma: Bulzoni, 235-246.
- **1999**. *Pragmaticki konektori u savremenom italijanskom jeziku*, „Riječ”, V/1-2, 41-53.
- **2000**. *Tekstualni konektori u savremenom italijanskom jeziku*. „Anali”, XX, Beograd: Filološki fakultet.
- **2001**. *Cambiamenti semantici delle congiunzioni causali di origine temporale (prospettiva diacronica)*. “Semantica e lessicologia storiche”, Società di linguistica italiana, 42, Roma: Bulzoni, 297-314.
- **2003** (s Julijanom Vučo). *Di alcune innovazioni del linguaggio giornalistico – cronaca di guerra*. Italia linguistica anno mille. Italia linguistica anno duemila, Società di linguistica italiana, 45, Roma: Bulzoni, 357-370.
- **2004**. *Aspetti della coesione testuale nel Decameron (ruolo della congiunzioni e nessi relativi)*, in *Generi, Architetture e forme testuali*. Atti del VII Convegno SILFI (a cura di Paolo D’Achille), volume II, Firenze: Franco Cesati, 537-558.
- **2004** (s Julijanom Vučo). *Studije italijanskog jezika na reformisanom univerzitetu*, Nastava jezika u reformi obrazovanja, Nikšić: Univerzitet Crne Gore, pp. 60-75.
- **2005**. *La congiunzione CHE nella prospettiva testuale e diacronica: un caso unico nel sistema congiunzionale italiano*. Italice Belgradensia, numero speciale, Studi in onore di Nikša Stipčević, Beograd, 233-254.

- **2006.** *Predlozi za inovacije u nastavi teorijskih predmeta na filološkim studijama (primer sintakse italijanskog jezika).* U: J. Vučo (priredila), *Filološke studije na reformisanom univerzitetu*, Nikšić: Univerzitet Crne Gore, 21-33.
- **2007.** *Nove uloge i položaj nastavnika na reformisanom univerzitetu.* U: J. Vučo (priredila), *Uloga nastavnika u savremenoj nastavi jezika*, Nikšić: Univerzitet Crne Gore, 163-168.
- **2007.** *Mogućnosti prilagođavanja nastave teorijskih jezičkih disciplina zahtevima Zajedničkog evropskog okvira za žive jezike.* U: J. Vučo (priredila), *Savremene tendencije u nastavi jezika i književnosti*, Beograd: Filološki fakultet, 532-540.
- **2008.** *Le lingue a contatto: italiano e serbo.* In V. Kilibarda e J. Vučo, *Contesti adriatici. Studi di italianistica comparata*. Roma: Aracne, 145-163.
- **2008.** *Studentski prevod između školskog i profesionalnog ocenjivanja.* U: J. Vučo (priredila), *Evaluacija u nastavi jezika i književnosti*. Nikšić: Univerzitet Crne Gore, 133-144.
- **2008.** *Nuovi italianismi in serbo.* In *Prospettive nello studio del lessico italiano*. Atti del IX Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia. Voll. 2. Firenze: Firenze University Press, 645-649.
- **2008.** *Kontrastivna analiza sintaksičkih struktura u funkciji prevođenja i didaktike prevođenja.* Društvo za primenjenu lingvistiku, Beograd, Novi Sad: Filološki fakultet, Filozofski fakultet, 205-214.
- **2009.** *Tekstualna tipologija i prevođenje: primer naučne proze i esejistike.* U J. Vučo, A. Ignjačević i M. Mirić (ur.), *Jezik struke: teorija i praksa*. Beograd: Univerzitet u Beogradu, 208-218.
- **2009.** *Translation Universals and Text Typology.* U M. Knežević, A. Nikčević Batričević (ed.), *Reconsidering Conventions: Essays on Language and Literature*. Nikšić: Filozofski fakultet, 122-131.
- **2009.** *Individualizacija u nastavi prevođenja.* U J. Vučo i B. Milatović (ur.), *Individualizacija i diferencijacija u nastavi jezika i književnosti*. Nikšić: Filozofski fakultet, 262-270.
- **2009.** *L'uso dei connettivi testuali nel parlato.* In E. Burr (a cura di), *Tradizione e innovazione. Dall'italiano, lingua storica e funzionale, alle altre lingue* Atti del VI Convegno SILFI. Firenze: Franco Cesati, 125-135.
- **2009.** *La grammaticografia italiana all'inizio del Duemila: nuovi approcci alla sintassi del periodo.* In A. Ferrari (a cura di), *Sintassi storica e sincronica dell'italiano. Subordinazione, coordinazione, giustapposizione*. Atti del X Congresso SILFI. Firenze: Franco Cesati, pp. 837-855.
- **2009.** *O tekstualnim i jezičkim problemima prevođenja savremene italijanske proze.* Anali Filološkog fakulteta, XXI tom. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 241-260.
- **2009.** *Konverzija u italijanskom jeziku.* Riječ. Časopis za nauku o jeziku i književnosti, Nova serija, 2. Nikšić: Filozofski fakultet, 79-90.
- **2009.** *Dvoimenične složenice (bez spojnog vokala) u italijanskom i srpskom jeziku.* *Primenjena lingvistika*, br. 10, 228-237.

- **2010.** *Razvijanje autonomije studenata u sticanju prevodilačke kompetencije.* U J. Vučo i B. Milatović (priređile), *Autonomija učenika i nastavnika u nastavi jezika i književnosti.* Nikšić: Filozofski fakultet, 304-312.
- **2010.** *Funzione segmentatrice del punto fermo nella nuova prosa giornalistica.* Italica Belgradensia. Beograd: Filološki fakultet, 97-107.
- **2011.** *Modeli tvorbe novih složenica u savremenoj italijanskog štampi.* U J. Vučo i B. Milatović (ur.), *Stavovi promjena – promjena stavova.* Nikšić: Filozofski fakultet, 517-524.
- **2011.** *Tradurre saggistica italiana.* In S. Dal Maso (a cura di), *I luoghi della traduzione.* Roma: Bulzoni, 417-423.
- **2011.** *Tendencije u razvoju savremene italijanske leksike.* *Анали Филолошког факултета*, 23 (2): 105 - 117.
- **2011.** *Composti binominali fra l'arricchimento lessicale e l'economia sintattica.* Università "Ss. Cirillo e Metodio" di Skopje, Facoltà di Filologia "Blaže Koneski", 87-99.
- **2012.** *Brojevi kao sredstvo za iskazivanje neodređenosti u italijanskom i problemi pronalazjenja njihovih ekvivalenata u srpskom jeziku.* *Анали Филолошког факултета*, 24 (1): 167-179.
- **2012.** *Articolo di fondo fra schemi tradizionali e laboratorio linguistico.* In N. De Blasi (a cura di), *La variazione nell'italiano e nella sua storia. Varietà e varianti linguistiche e testuali,* Atti del X Congresso SILFI. Firenze: Franco Cesati.
- **2013.** *Tipologia funzionale e semantica dei costrutti condizionali epistemici.* Italica Belgradensia 2/2103, 182-190.
- **2013.** *O promenama značenja reči u italijanskom jeziku.* U V. Polovina i J. Vučo (eds.), *Savremeni tokovi u lingvističkim istraživanjima (III).* Beograd: Filološki fakultet, 321-331.
- **2014.** *Traduzione come forma di riscrittura interlinguistica.* In Enrico Garavelli & Elina Suomela-Härmä (a cura di), *Dal manoscritto al web: canali e modalità di trasmissione dell'italiano. Tecniche, materiali e usi nella storia della lingua,* Atti del XI Congresso SILFI. Firenze: Franco Cesati, 267-274.

Prevodi:

- Đovani Gocini, *Istorija novinarstva,* Clio, Beograd 2001.
- Enio Remondino, *Televizija ide u rat,* Clio, Beograd 2002. Prevod i redakcija prevoda studenata i saradnika Katedre za italijanski jezik i književnost.
- *Likovi baroka* (priređio Rozario Vilari), Clio, Beograd 2004.
- Đulio Feroni, *Istorija italijanske književnosti,* II, CID, Podgorica 2005, 5-175
- *Likovi starog Egipta* (priređio Serđo Donadoni), Clio, Beograd 2005.
- Đuzepe Zakarija, *Islamski preporod Bosne.* Limes plus, specijalni broj 2005: 51-57.
- Paolo Kverča, *Da li će Crna Gora 2006. postati nezavisna Država.* Limes plus, specijalni broj 2005: 93-100.

- Miodrag Lekić, *Racingerov Balkan*. Limes plus, specijalni broj 2005, 153-158.
- Đani Valente, *Nemačka nije iznad svega*. Limes plus, 2-3, 2006, 73-77.
- Paolo Nazo, *Izazov pentakostalaca*. Limes plus, 2-3, 2006, 89-97.
- *Likovi doba prosvetećenosti* (priredio Mišel Vovel), Clio, Beograd 2006.
- *Likovi starog Rima* (priredio Andrea Đardina), Clio, Beograd 2006.
- Paolo Kverča, *Kosovo na klackalici*. Limes plus, 1, 2007, 53-66.
- Stefano Beni, *Priče iz kafića*, Plato, Beograd 2007.
- Elena Kostjukovič, *Zašto Italijani vole da pričaju o jelu*, Paideia, Beograd, 2007, 153-166, 393-408.
- Antonio Skurati, *Dečak koji je sanjao kraj sveta*, Clio, Beograd 2012.

Recenzije udžbenika i naučnih radova:

- *Udžbenik u nastavi stranih jezika*, Zbornik radova, Univerzitet Crne Gore, Nikšić 2003.
- Udžbenički komplet za prvi razred osnovne škole *Insieme 1*, autori Julijana Vučo i Saša Moderc, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Beograd 2003.
- Udžbenički komplet za drugi razred osnovne škole *Insieme 2*, autori Julijana Vučo i Saša Moderc, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Beograd 2004.
- *Gramatika italijanskog jezika*, autor Saša Moderc, Udruženje nastavnika italijanskog jezika Srbije, Beograd 2005.
- Udžbenički komplet za treći razred osnovne škole *Insieme 2*, autori Julijana Vučo i Saša Moderc, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Beograd 2005.
- *Gramatika italijanskog jezika*, autor Saša Moderc, Beograd 2006.
- *Elementi di grammatica italiana: esercizi*, autori Julijana Vučo, Saša Moderc, Zenica Raspor, Beograd-Nikšić 2008.
- Recenzije radova za zbornik FID
- Recenzije za *Zbornik za jezike i književnosti* Filozofskog fakulteta u Novom Sadu
- Recenzije radova za *Anale* Filološkog fakulteta
- Recenzije radova za časopis *Italica Belgradensia*